L.86/2

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer,

verzocht door

de Minister van Landbouw

op ,hem

van 6 December 1948 over

een

ontwerp van Besluit van de Regent betreffende de entschorsing van ingevoerd maaldhout

heeft ter zitting van

het volgend advies gegeven : 23 December 1948

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre,

saisi par

le Ministre de l'Agriculture

le

d'une demande d'avis 6 décembre 1948

sur

un projet d'arrêté du Régent relatif à l'écorçage des bois résineux importés

a donné en sa séance du

l'avis suivant : 23 décembre 1948

Het ontwerp heeft tot doel het ontschorsen van naaldhout, dat reeds in het Koninkrijk is ingevoerd, voor te schrijven en de invoer van niet ontschorst naaldhout te verbieden.

Aangezien de beteugeling van de sluikhandel in zake goedereninvoer die krachtens de wet van 30 December 1882 verboden is, geregeld werd door de wetten van 20 December 1897 en 6 April 1843, zou naar deze twee wetten, na alinea 2, moeten verwezen worden. Aan te stippen valt nochtans dat de wet van 20 December 1897 opgeheven werd door het koninklijk besluit nr. 75 van 30 November 1939 houdende algemeen reglement voor de douane, besluit dat nog niet van kracht is geworden.

Artikel I.-

In de Nederlandse versie wijst de uitdrukking "ruw hout" blijkbaar op hout dat niet volledig ontschorst is. Deze uitdrukking en de uitdrukking "hout dat niet geheel ontschorst is" worden pleonastisch gebruikt.

In het Frans is de betekenis van het woord "grume" : de schors die op het gekapt hout overblijft. De uitdrukking "bois en grume" slaat nu eens op timmer- en wagenmakershout dat nog schors draagt, dan eens op gekapt hout met zekere afmeting.

Aangezien het duidelijk blijkt dat het besluit het binnenbrengen in België van alle niet ontschorst naaldhout wil verbieden, zou men in de Nederlandse versie het woord "ruw" en in de Franse versie de woorden "en grume" beter weglaten.

./.

Artikel 2.-

Artikel 2 van het ontwerp is een overgangsbepaling die beter na artikel 4 van het ontwdrp zou komen te staan.

Duidelijkheidshalve zou men dit artikel 2 van het ontwerp in twee alinea's moeten splitsen : de eerste, waarin de verplichting tot ontschorsen en tot vernietigen van de schors wordt bepaald, de tweede alinea waarin de termijn wordt vastgesteld, die voor deze verrichtingen wordt verleend.

Aan de andere kant bepaalt het ontwerp geen termijn voor het ontschorsen en voor het vernietigen der schors van hout, dat, ten gevolge van de bij artikel 3 van het ontwerp bepaalde afwijkingen, wordt ingevoerd.

Deze termijn zou in een nieuwe alinea moeten bepaald worden.

Artikel 3.-

Aangezien artikel 3 een afwijking is van artikel I, zou de afwijking normaal, onmiddellijk moeten volgen op de opgave van het principe. Artikel 3 van het ontwerp zou artikel 2 moeten worden.

Artikel 4.-

De machten, die de regering uit artikel 12 van het Veldwetboek en uit de wet van 30 December 1882 put, schijnen haar toe te laten af te wijken van het door artikel 10 van de Grondwet gehuldigde principe van onschendbaarheid der woning.

De eerste zin van artikel 4 van het ontwerp zou dus moeten wegvallen.

In de tweede zin van hetzelfde artikel ware het nauwkeuriger "niet ontschorst naaldhout" te schrijven in plaats van "materialen".

./.

Deze laatste bepaling zou artikel 3 worden.

Artikel 5.-

1. Artikel 5 van het ontwerp voorziet, in de Nederlandse versie, de tussenkomst van de "deskundige ambtenaren" van de Bijzondere Dienst voor Plantenziekten, terwijl de Franse versie de tussenkomst voorziet van de hulpdeskundigen.

   Aan de andere kant voorziet het besluit van 26 Maart 1936, waarbij wijzigingen gebracht worden aan de reglementen van deze dienst, de functies van "ambtelijke deskundigen" en van "hulpdeskundigen".

   Men zou nader moeten bepalen aan welke ambtenaren het ontwerp de bij dit artikel bedoelde machten wil verlenen; tussen de twee versies zou overeenstemming moeten worden gebracht.

2. De zin "onverminderd de verplichtingen ..... is toegekend" is blijkbaar overbodig en kan wegvallen.

3. Tenslotte zou de uitdrukking "agenten en aangestelden van het Bestuur der Douanen" moeten vervangen worden door "agenten en aangestelden der Douanen". Er bestaat geen "Bestuur der Douanen" maar wel een "Bestuur der Douanen en Accijnzen", en bijzondere machten wil het bestuur enkel aan de agenten der douanen verlenen.

Artikel 6.-

De artikelen 5 en 7 van de wet van 30 December 1882 werden gedeeltelijk opgeheven door de wet van 20 December 1897 betrekkelijk de beteugeling van de sluikhandel in zake van goederen waarvoor de in-, uit- en doorvoer verboden is. Deze wet bepaalt dat de artikelen 19 tot 26, 28 en 30 van de wet van 6 April 1843 betrekkelijk de beteugeling van de sluikhandel in zake douanen van toepassing zijn in geval van inbreuk op de krachtens de wet van 30 December 1882 genomen maatregelen tot verbod. Het blijkt dus wel dat

./.

artikel 6 van het ontwerp deze artikelen van de wet van 6 April 1843 zou moeten aanhalen..

Artikel 7.-

Dit artikel zou in twee bepalingen moeten worden gesplitst. In artikel 7 zou de bepaling worden gehandhaafd, die betrekking heeft op het in werking treden van het besluit.

De bepaling betreffende de last tot tenuitvoerlegging zou het voorwerp van een artikel 8 worden.

Luidens artikel 7 van het ontwerp treden al de bepalingen van het besluit in werking twintig dagen na zijn bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Deze bepaling heeft blijkbaar artikel 2 van het ontwerp (artikel 4, alinea 2 van de tekst van de Raad van State) uit het oog verloren, waarbij de ontschorsing van reeds ingevoerd hout wordt voorgeschreven zodra het besluit bekendgemaakt is. Artikel 7 zou in deze zin moeten worden gewijzigd.

Derhalve stelt de Raad van State voor de tekst als volgt om te werken.

MINISTERIE VAN LANDBOUW
MINISTERIE VAN FINANCIEN

BESLUIT VAN DE REGENT BETREFFENDE DE ONTSCHORSING VAN INGEVOERD NAALDHOUT.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 12 van het Veldwetboek, gewijzigd bij de wet van 27 Juni 1912;

./.

Gelet op de wet van 30 December 1882 betreffende de gezondheidspolitie der huisdieren en de schadelijke insecten, inzonderheid op de artikelen 3, 5 en 7;

Gelet op de wet van 20 December 1897 betrekkelijk de beteugeling van de sluikhandel in zake van goederen waarvoor de in-, uit- en doorvoer verboden is;

Gelet op de wet van 6 April 1843 betrekkelijk de beteugeling van de sluikhandel in zake douanen, en inzonderheid op haar artikelen 19 tot 26, 28 en 30;

Overwegende dat het nodig is maatregelen te nemen om het inbrengen en het verspreiden in het land te voorkomen van insecten of cryptogamen, die schadelijk kunnen zijn voor het naaldhout;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Het is verboden, zelfs voor doorvoer, niet volledig ontschorst naaldhout in België te brengen.

Artikel 2.-

Niettemin mag de Minister van Landbouw, binnen zes maanden van het in werking treden van dit besluit of, bij bijzondere afwijkingen, toelaten dat dergelijk hout, afkomstig uit een niet aan België grenzend land, zou worden ingevoerd.

Artikel 3.-

Het bewijs van de herkomst van het niet ontschorst naaldhout rust op de houders.

Artikel 4.-

De houders van dergelijk reeds in het land gebracht hout zijn verplicht het te ontschorsen en de schors te verbranden.

./.

Deze verrichtingen moeten beëindigd zijn de twintigste dag na de bekendmaking van dit besluit.

Voor het in artikel 2 bedoelde geval, bedraagt de termijn twintig dagen te rekenen van de dag waarop het hout in het land wordt binnengebracht.

Artikel 5.-

Aan de inspecteurs en aan de ambtelijke deskundigen van de Bijzondere Dienst voor Plantenziekten, aan de Rijkslandbouwkundigen, aan de Rijkstuinbouwconsulenten, aan de ambtenaren en aangestelden van 's Rijks boswezen evenals aan de ambtenaren en aangestelden der Douanen wordt het recht verleend om, over de gehele uitgestrektheid van het Rijk, de inbreuken op de bepalingen van dit besluit op te sporen en deze vast te stellen door processen-verbaal, die bewijskracht hebben tot levering van het tegenbewijs.

Artikel 6.-

Inbreuken op de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vastgesteld, vervolgd en bestraft overeenkomstig de artikelen 3, 5 en 7 van de wet van 30 December 1882 betreffende de gezondheidspolitie der huisdieren en de schadelijke insecten, gewijzigd door de wet van 20 December 1897 betrekkelijk de beteugeling van de sluikhandel in zake van goederen waarvoor de in-, uit- en doorvoer verboden is.

Artikel 7.-

Dit besluit treedt in werking de twintigste dag na die waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt; artikel 4, alinea 2 treedt evenwel in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 8.-

De Minister van Landbouw en de Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te, de

VANWEGE DE REGENT :
De Minister van Landbouw,

De Minister van Financiën,

Le projet tend à prescrire l'écorçage des bois résineux déjà importés dans le Royaume et à interdire l'importation des bois résineux non écorcés.

La répression de la fraude en matière d'importations prohibées en vertu de la loi du 30 décembre 1882 étant organisée par les lois des 20 décembre 1897 et 6 avril 1843, il y aurait lieu de viser ces deux lois à la suite de l'alinéa 2. Il convient toutefois de signaler que l'arrêté royal N° 75 du 30 novembre 1939 formant réglement général de la douane, qui n'a pas encore été mis en vigueur, abroge la loi du 20 décembre 1897.

Article 1er

Dans le texte néerlandais, l'expression "ruw hout" semble désigner les bois non complétement écorcés. Cette expression fait double emploi avec l'expression "hout dat niet geheel ontschorst is."

En français, le mot "grume" signifie l'écorce laissée sur le bois coupé. L'expression "bois en grume" est réservée tantôt au bois de charpente et de charronnage qui a encore son écorce, tantôt au bois coupé de certaine dimension.

L'arrêté voulant de toute évidence interdire l'entrée en Belgique de tous les bois résineux non écorcés, il serait souhaitable d'omettre le mot "ruw" dans le texte néerlandais et les mots "en grume" dans le texte français.

./..

Article 2.-

L'article 2 du projet constitue une disposition transitoire qui trouverait mieux sa place à la suite de l'article 4 du projet.

Il y aurait lieu, pour plus de clarté, de scinder cet article 2 du projet en deux alinéas : le premier établissant l'obligation d'écorcer et de détruire les écorces, le second fixant le délai accordé pour effectuer ces opérations.

D'autre part, l'article 2 du projet ne prévoit pas de délai pour l'écorçage et la destruction des écorces des bois introduits à la suite des dérogations prévues à l'article 3 du projet.

Il y aurait lieu de le prévoir dans un alinéa nouveau.

Article 3.-

L'article 3 constituant une dérogation à l'article Ier, il est normal que la dérogation suive immédiatement l'énoncé du principe. L'article 3 du projet devrait devenir l'article 2.

Article 4.-

Les pouvoirs que le gouvernement puise dans l'article 12 du Code rural et dans la loi du 30 décembre 1882 ne semblent pas l'autoriser à déroger au principe de l'inviolabilité du domicile consacré par l'article 10 de la Constitution.

Il conviendrait, dès lors, d'omettre la première phrase de l'article 4 du projet.

Dans la deuxième phrase du même article, il serait plus précis de dire "bois résineux non écorcés" au lieu de "matériaux".

Cette dernière disposition deviendrait l'article 3.

./.

Article 5.

1.- L'article 5 du projet prévoit dans le texte néerlandais l'intervention des experts fonctionnaires du service phytopathologique spécial tandis que le texte français prévoit l'intervention des experts assistants.

D'autre part, l'arrêté du 26 mars 1936 portant des modifications aux règlements du dit service prévoit les fonctions d' "experts fonctionnaires" et d' "experts assistants"

Il conviendrait de préciser à quels fonctionnaires le projet entend accorder les pouvoirs prévus par cet article et d'établir la concordance entre les deux versions du texte.

2.- L'expression "sans préjudice des devoirs incombant..... procès-verbaux" paraît superflue et pourrait être supprimée.

3.- Enfin, l'expression "agents et préposés de l'administration des douanes" devrait être remplacée par "agents et préposés des douanes". Il n'y a pas d'"administration des douanes" mais une "administration des douanes et accises" et l'arrêté n'entend conférer des pouvoirs spéciaux qu'aux agents des douanes.

Article 6.

Les articles 5 et 7 de la loi du 30 décembre 1882 ont partiellement été abrogés par la loi du 20 décembre 1897 relative à la répression de la fraude en matière d'importation, d'exportation et de transit de marchandises prohibées. Cette loi prévoit que les articles 19 à 26, 28 et 30 de la loi du 6 avril 1843 sur la répression de la fraude en matière de douane sont applicables en cas d'infraction aux mesures de prohibition prises en vertu de la loi du 30 décembre 1882. Il semble donc que l'article 6 du projet devrait également citer ces articles de la loi du 6 avril 1843.

./.

Article 7.-

Il y aurait lieu de scinder cet article en deux dispositions.

Serait maintenue à l'article 7 la disposition relative à la mise en vigueur de l'arrêté..

La disposition relative à l'exécution de celui-ci ferait l'objet d'un article 8.

Aux termes de l'article 7 du projet, toutes les dispositions de l'arrêté entrent en vigueur vingt jours après sa publication au Moniteur belge.

Cette disposition semble avoir perdu de vue l'article 2 du projet (article 4, alinéa 2 du texte du Conseil d'Etat) qui prescrit l'écorçage des bois déjà introduits dès la publication de l'arrêté. L'article 7 devrait être modifié dans ce sens.

Le Conseil d'Etat propose en conséquence de remanier le texte comme suit :

MINISTERE DE L'AGRICULTURE
MINISTERE DES FINANCES

Arrêté du Régent relatif à l'écorçage des bois résineux importés

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 12 du Code rural, modifié par la loi du 27 juin 1912;

Vu la loi du 30 décembre 1882 sur la police sanitaire des animaux domestiques et les insectes nuisibles, spécialement les articles 3, 5 et 7;

./.

Vu la loi du 20 décembre 1897 relative à la répression de la fraude en matière d'importation, d'exportation et de transit de marchandises prohibées;

Vu la loi du 6 avril 1843 sur la répression de la fraude en matière de douanes et notamment ses articles 19 à 26, 28 et 30;

Considérant qu'il y a lieu de prendre des mesures pour prévenir l'introduction et la propagation dans le pays d'insectes ou de cryptogames pouvant nuire aux bois résineux;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances;

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er -

L'entrée en Belgique, même en transit, des bois résineux non complètement écorcés, est interdite.

Article 2 -

Néanmoins le Ministre de l'Agriculture peut, dans les six mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté, autoriser, par dérogations spéciales, l'entrée de ces bois en provenance d'un pays non limitrophe de la Belgique.

Article 3 -

La preuve de la provenance des bois résineux non écorcés incombe aux détenteurs.

Article 4 -

Les détenteurs de tels bois déjà introduits dans le pays, sont tenus de les écorcer et de détruire les écorces par le feu.

Ces opérations seront terminées le vingtième jour de la publication du présent arrêté.

Dans le cas prévu à l'article 2, le délai est de vingt jours à compter de l'entrée du bois dans le pays.

Article 5.-

Les inspecteurs et les experts-assistants du service phytopathologique spécial, les agronomes de l'Etat, les conseillers d'horticulture de l'Etat, les agents et préposés forestiers de l'Etat ainsi que les agents et préposés des douanes, sont investis du droit de rechercher dans toute l'étendue du pays et de constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire, les infractions aux dispositions du présent arrêté.

Article 6.-

Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux articles 3, 5 et 7 de la loi du 30 décembre 1882 sur la police sanitaire des animaux domestiques et les insectes nuisibles, modifiés par la loi du 20 décembre 1897 relative à la répression de la fraude en matière d'importation, d'exportation et de transit de marchandises prohibées.

Article 7.-

Le présent arrêté entre en vigueur le vingtième jour après celui de sa publication au Moniteur belge; toutefois, l'article 4, alinéa 2 entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 8.-

Le Ministre de l'Agriculture et le Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à, le

PAR LE REGENT :
Le Ministre de l'Agriculture,

Le Ministre des Finances,

Waren aanwezig: Etaient présents:

De Heren : F. [illegible], Raadsheer van State
Messieurs: Conseiller d'Etat , voorzitter , président

[illegible] ,raadsheren van State
[illegible] ,conseillers d'Etat

J. VANDEN ,bijzitters van de afdeling wetgeving
L. [illegible] ,assesseurs de la section de législation

J. [illegible], Adjunct-griffier , griffier
Greffier adjoint , greffier

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. [illegible], Raadsheer van State,

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F. [illegible], Conseiller d'Etat ,

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,